

## **Posudek bakalářské práce Carly Mizzau/Opinión sobre el trabajo de bachiller de Carla Mizzau**

### ***La identidad, el pasado y el presente en los cuentos del exilio de Mario Benedetti***

Al empezar a leer el texto de Carla Mizzau enseguida notamos que la estudiante no quiere ofrecer una visión panorámica y superficial de un autor o una obra (cosa que en los trabajos de bachiller suele ocurrir), sino que a base de sus conocimientos de la trayectoria vital y artística del escritor uruguayo Mario Benedetti ha elegido un tema concreto que quiere tratar en profundidad: el exilio y sus consecuencias sobre todo en la identidad del individuo.

Es un tema sumamente interesante no sólo para los latinoamericanos, sino también para nosotros, los checos, ya que la emigración y el exilio forman parte importante de nuestra historia moderna. Es un tema „incómodo“ – mucha gente no quiere oír sobre los destinos de los exiliados y sobre todo sobre los motivos que los llevaron a tal camino – represión, tortura, etc.; además, es un tema que necesariamente sobrepasa horizontes estrictamente literarios. Carla Mizzau ha tenido que afrontar este reto y asomarse por lo menos un poco en el ámbito sociológico, psicológico y, por supuesto, histórico. Lo ha hecho de una manera concisa y clara y, lo que valoro, sin perder de vista que el tema de su trabajo es la literatura. Así las vivencias de Benedetti (quien experimentó el exilio en su propia persona) y la historia de Uruguay nos introducen en los textos cuentísticos del autor.

Carla Mizzau ha elegido cinco cuentos que ocurren en ambientes diferentes y ofrecen personajes de variada índole, pero que, a pesar de ello, tienen mucho en común: todos los personajes llevan en su interior una experiencia traumática, se debaten entre dos identidades (la del país abandonado y la del país acogedor) y muchos de ellos están marcados por la tragedia personal y de su patria para siempre. Creo que los cuentos han sido elegidos acertadamente, sin embargo, me falta una explicación clara del método y de los motivos de tal selección: ¿estos cuentos son únicos en la obra de Benedetti? ¿o hay más de este tipo?

La estudiante ofrece un análisis exhaustivo de los personajes y temas hallados en los textos. Muy interesante y sugerente es el tema del cuerpo que sirve no sólo como una imagen de la violencia y crueldad de los regímenes totalitarios, sino también como una metáfora del país entero: el cuerpo devastado como el Uruguay destrozado.

En el debate me gustaría tratar las siguientes preguntas:

En la pág.24 Carla Mizzau afirma, que „los personajes se constituyen como individuos no ilusiones frustradas, es decir, no frustrados a nivel personal sino a nivel social y espiritual...“. Me parece que su frustración es total y que precisamente repercute en sus

vidas en lo más íntimo y personal, al no ser capaces del amor, de relaciones „normales“ con otros, etc.

La autora habla en las páginas introductorias de la literatura de denuncia (pág.10) y de la literatura de resistencia (pág.11). ¿En qué se asemejan y diferencian y cómo se manifiestan estas dos variantes en la obra de M. Benedetti?

Carla Mizzau ha presentado un trabajo maduro con una estructura clara que le permite avanzar en el camino trazado en la introducción hasta llegar a conclusiones basadas en un análisis detallado de textos. La autora no ha permitido que su trabajo esté oscurecido por un sífn de definiciones y conceptos teóricos – sin embargo, se sirve de ellos cuando lo considera necesario (mi único reproche sería, que los términos de P.Ricoeur de mismidad, ipseidad y alteridad no son demasiado aprovechados en el resto del texto). Escribe en un lenguaje sobrio, pero expresivo, y su análisis proporciona al lector momentos de gran interés. Aparte de unos cuantos errores ortográficos o gramáticos el texto no presenta mayores fallos; solamente no me parece oportuno que las citas a veces empiecen directamente en el texto sin ninguna fisura o signo ortográfico, por ej. en la pág.37 en la última línea.

Resumiendo, Carla Mizzau ha escrito un trabajo de bachiler digno de tal nombre; se ve que sabe trabajar con la literatura primaria y secundaria y que tiene el don de ver en la literatura lo que está escondido detrás de las palabras.

Por consiguiente, recomiendo su trabajo a la defensa y propongo la calificación *sobresaliente*.

Doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení *v ýborně*.

Praga, 23 de agosto 2013-08-22

Mgr. Dora Poláková Phd.